раздел 23

методы и приёмы инвентаризации

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-NC-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbyncsa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbyncsa-rus)).

Оригинальное название : Methods & techniques of inventorying

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

3 часа

цели:

Повысить способность участников к планированию деятельности по сбору и представлению элементов нематериального культурного наследия (НКН), а также представить требования, относящиеся к сбору информации, например, получению предварительного согласия. Участники смогут также разбираться в различных методах интервьюирования; применять базовые навыки по видео- и аудиозаписи, фотосъёмке; им объясняется важность получения оценочной обратной связи от членов сообщества и создания необходимых для этого условий.

описание:

Раздел посвящён методам сбора информации в рамках инвентаризации с участием сообществ и в нём показано, как адекватное применение таких методов может активизировать совместную работу. В нём описывается процесс сбора информации, объясняется, почему его необходимо осуществлять, какие методы и приёмы (например, интервьюирование, совместное видео, фотосъёмку, аудиозапись и совместное картографирование) следует использовать, и кто и для кого должен записывать сведения. Кроме того в нём обсуждаются возможности и ограничения этих методов инвентаризации с участием сообществ и их совместимость. В нём также представлены этические требования, связанные со сбором информации, включая необходимость получения предварительного согласия членов сообщества.

Предлагаемый порядок:

* Введение в сбор информации об элементах НКН
* Обзор различных методов сбора информации, а также плюсы и минусы каждого метода
* Руководство по выбору методов сбора информации
* Упражнение 1: Таблица структуры принятия решения
* Предварительное согласие и формуляры передачи прав (по желанию)

вспомогательные документы:

* Презентация PowerPoint к разделу 23
* Раздел 23, Раздаточный материал 1: Таблица структуры принятия решения
* Раздел 23, Раздаточный материал 2: Глоссарий к разделу 23
* Дополнительные источники: *Folklife and Fieldwork: A Layman’s Introduction to Field Techniques*. First Edition Prepared 1979 by Peter Bartis. Revised 2002 Library of Congress, Washington DC

Заметки и советы

Данный раздел является адаптацией CTA. 2010. *Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication.* CTA, The Netherlands and IFAD, Italy (ISBN: 978-92-9081-446-7) и, частично, *Folklife and Fieldwork: A Layman’s Introduction to Field Techniques* (1st Edition, 1979, P. Bartis, rev. 2002).

раздел 23

методы и приёмы инвентаризации

комментарий фасилитатора

###### слайд 1.

Методы и приёмы инвентаризации

Данный раздел посвящён методам получения информации с целью инвентаризации и способам, благодаря которым адекватное применение этих методов может активизировать совместную деятельность. В нём описан процесс сбора информации, объясняется его необходимость, то, когда он должен осуществляться, какие методы и приёмы следует использовать, и кто и для кого должен фиксировать информацию. В нём также представлен обзор этических требований к процессу сбора информации.

###### слайд 2.

В этой презентации …

Под выражением «получение информации» здесь понимаются процесс и способы сбора, фиксации и представления элементов НКН при участии сообщества. Существует большое разнообразие методов получения информации, которые задействуют наглядные и звуковые компоненты и передают ценность и значение собираемого материала. Сюда относятся текст, видео, аудио или комбинация способов фиксации.

Важно помнить, что главной целью Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) является охрана. Это означает обеспечение жизнеспособности НКН, благодаря принятию мер, делающих возможным его непрерывное воспроизведение, развитие и передачу, формируя тем самым у групп и сообществ чувство самобытности и преемственности. Однако для того, чтобы такие меры как получение информации способствовали охране НКН, они должны отражать его живую и постоянно воссоздающуюся сущность. В противном случае существует риск консервации НКН в статичной форме, что не является охраной.

В настоящем разделе представлен обзор подходов к получению информации об элементах НКН, в том числе приёмов наблюдения, стенографирования, интервьюирования, совместного видео, фотосъёмки, аудиозаписи и совместного картографирования. Обсуждаются возможности и ограничения этих методов применительно к инвентаризации с участием сообществ, их совместимость, а также этические требования, связанные с получением информации, в том числе предварительное согласие членов сообщества и соответствующие формуляры (см. также разделы 21 и 22).

###### слайд 3.

Получение информации об элементах НКН

Заметка фасилитатору:

Получение информации об элементах НКН обсуждается также в разделе 19, но кратко может быть представлено и здесь. В предыдущем разделе акцент был сделан на идентификацию и определение элементов НКН. Настоящий раздел посвящён сбору и представлению информации об элементах НКН на систематической основе.

Инвентаризация

Статья 12 Конвенции требует от государств-участников составления одного или нескольких перечней НКН, имеющегося на их территории. Инвентаризация, или составление перечней, включает сбор и представление информации об элементах НКН на систематической основе.

Государства-участники могут организовывать перечни НКН наиболее приемлемым для них способом. Перечни НКН должны быть всеобъемлющими и регулярно обновляемыми. Инвентаризацию должны предварять идентификация и определение элементов НКН в тесном сотрудничестве с заинтересованными сообществами и группами и, при необходимости, с НПО (статья 11(b)).

Как говорилось выше, Конвенция требует, чтобы инвентаризация вносила вклад в охрану, что предполагает обязательную оценку и обозначение уровня жизнеспособности. Перечни должны также вносить вклад в повышение осведомлённости, что является одной из главных целей Конвенции. Составление перечней представляет собой непрерывный процесс, поскольку непрерывное воспроизведение НКН требует, чтобы перечни постоянно обновлялись.

Перечни могут распространяться в бумажной форме, в виде мультимедийной базы данных или иного рода публикации. По требованию заинтересованного сообщества доступ к определённой информации может быть ограничен в соответствии со статьёй 13(d)(ii) (см. статьи 11(b), 12 и 13(d)(ii)).

###### СЛАЙД 4.

Почему получение информации необходимо

Получение информации очень важно по многим причинам. Тем самым предоставляется материал, который можно использовать для:

* поддержки инвентаризации элементов НКН с участием сообществ и информирования об этом процессе (этот материал может также быть полезным при долгосрочном архивировании местных знаний и может использоваться помимо своей первоначальной цели – инвентаризации);
* ведения перечня мероприятий и событий в области НКН (на протяжении всего срока его действия), который может быть полезен при оценке инвентаризации и обеспечении обратной связи по вопросу инвентаризации с заинтересованными сторонами (например, правительством, спонсорами, НПО).

Заметка фасилитатору:

Фасилитатор может напомнить участникам (что отмечалось в разделе 20 об идентификации и определении элементов НКН), что инвентаризация представляет собой идентификацию и определение, а не документирование или исследование. Для внесения в перечень не требуется проведения глубокого исследования или документирования элемента. Если различные версии элемента ранее были записаны, изучены или о них сообщалось каким-то другим способом, то соответствующая информация приветствуется; на неё даются ссылки в рамках инвентаризации. Подобные ссылки даются на существующие предметы или инструменты, связанные с живыми формами выражения или практиками НКН.

###### слайд 5.

Роль членов сообщества

См. также Заметки фасилитатора и Текст участников раздела 7 и Текст участников раздела 3.

В контексте инвентаризации с участием сообществ следует обратить особое внимание на то, как добывается информация, какие при этом используются методы, кто идентифицирует, записывает и представляет этот материал. Хотя члены сообщества должны играть ведущую роль в процессе получения информации, иногда привлекаются и сторонние лица (обычно в роли фасилитаторов или инструкторов).

Материалы и методы, которые используются для получения информации, должны соответствовать целям инвентаризации, быть интересны и удобны членам сообщества. Хотя отдельные лица, например, лидеры сообщества или специалисты по определённому элементу, могут играть более значительную роль в процессе получения информации, в отношении того, какие материалы подлежат фиксации, и какие подходы предпочтительнее использовать при получении информации, следует учитывать мнение всего сообщества.

По всей вероятности, при рассмотрении той роли, которую члены сообщества будут играть при инвентаризации, необходимо будет учесть местные способы выражения знаний. Это может касаться способности определённых видов получения информации, зависящих от возможностей определённых приёмов, представлять местные знания значимым для членов сообщества способом.

Разнообразные культурные факторы также могут влиять на способы сбора информации об элементах НКН. Например, не обладающие ораторскими способностями члены сообщества могут отказаться от дискуссии в группах; использование фото- и видеосъёмки может непреднамеренно ограничить привлечение участников, которые не хотели бы фиксации своего изображения. Методы получения информации должны учитывать культурные особенности и личные чувства, а также осознавать процессы, происходящие в сообществе и реагировать на них.

Лица, помогающие при инвентаризации, должны понимать, что одни методики получения информации содействуют большему привлечению членов сообщества, чем другие, поэтому для того, чтобы в процессе было представлено как можно больше членов сообщества, может потребоваться применение разнообразных подходов и методов. Об этом следует задуматься на первоначальном этапе, проанализировав состав команды по сбору информации (например, она должна состоять из членов сообщества и сторонних лиц; женщин и мужчин; молодых, пожилых и людей среднего возраста; богатых и бедных; представителей различных групп внутри сообщества).

###### слайд 6.

Этические требования к получению информации

Заметка фасилитатору:

Участникам необходимо напомнить этические вопросы, связанные с инвентаризацией, поскольку они имеют отношение к накоплению и представлению информации об элементах НКН. Презентатор может углубляться в подробности по своему усмотрению и в зависимости от предыдущего обсуждения данного вопроса в разделах 19-22, избегая чрезмерного повторения.

Как уже говорилось в разделе 22, благодаря свободному, предварительному и информированному согласию признаются неотъемлемые и преимущественные права сообществ на своё НКН и уважается их законное право требовать, чтобы третьи стороны вступали с ними в равноправные и уважительные отношения, основанные на принципе информированного согласия. Получение свободного, предварительного и информированного согласия основано на диалоге, обмене информацией и в целом на процессе, благодаря которому члены сообщества решают принять участие в проекте. При должной реализации процесс получения свободного, предварительного и информированного согласия обеспечивает то, что сообщества и отдельные лица выступают добровольными участниками, обладающими полной информацией о соответствующих рисках и выгодах.

При обсуждении в разделе 22 проектов по инвентаризации, инициированных сторонними лицами (см. Раздел 22, упражнение 2: Мозговой штурм по поводу документирования свободного, предварительного и информированного согласия при проведении инвентаризации с участием сообществ; контрольная таблица свободного, предварительного и информированного согласия при инвентаризации с участием сообществ) подчёркивается важность обеспечения ясного понимания членами сообщества следующих моментов:

* цели инвентаризации, её ожидаемой продолжительности и порядка осуществления;
* их права отказаться от участия и выйти из процесса инвентаризации, а также о возможных последствиях такого шага;
* факторов, которые могут влиять на готовность к участию, например, потенциальных рисков или неблагоприятных последствий;
* понимания предполагаемых выгод;
* того, как предоставляемая ими информация будет записана, использована, заархивирована и, возможно, использована повторно;
* того, к кому можно обратиться с вопросами.

Формуляры разрешения

Интервьюеры всегда должны спрашивать разрешение у респондентов на распространение информации и материалов, созданных во время интервью, и проектов по интервьюированию. В идеале разрешение даётся в письменной форме с использованием специального документа, называющегося «формуляр разрешения (или согласия)». Особенно это важно, если материалы используются на общественных форумах, таких как онлайн презентации, печатные публикации, документальные фильмы и пр.

Респонденты подписывают формуляр разрешения, что свидетельствует о том, что они ознакомлены с целями инвентаризации и готовы разрешить использовать их записанные материалы в официальном перечне или для других целей. Могут использоваться специальные формуляры (например, запросы на разрешение использования изображения человека на видео), так и достаточно широкие, дающие разрешение на использование полученной информации способами, которые невозможно предвидеть во время инвентаризации. Обычно формуляр разрешения не требуется в случае, если люди участвуют в публичных мероприятиях (например, при фотосъёмке большой группы людей, танцующих на фестивале).

###### слайд 7.

Методы получения информации

При сборе информации об элементах НКН может быть использовано множество приёмов, причём как по отдельности, так и вместе. Обзор этих методов получения информации представляет собой полезный исходный пункт для определения того, какие методы являются наиболее подходящими при составлении конкретного перечня.

###### слайд 8.

Обзор архивных документов и литературы

Перед тем как приступить к дальнейшему сбору и представлению информации полезно провести обзор имеющихся сообщений, исследований, видео- и фотоматериалов, карт и других документов об элементе(-ах) НКН, находящемся(-ихся) в разработке. Накопление информации подобным образом включает сбор и систематизацию таких сведений как архивные материалы, сообщения и другие опубликованные литературные источники и записи. Это позволяет избегать дублирования материала и повторений интервью с членами сообщества, которые, возможно, уже предоставили информацию. Однако важно, чтобы члены сообщества подтвердили правильность любых подобных материалов до того как они попадут в перечень.

Заметка фасилитатору:

Данный аспект соответствует также пункту 5 (информация об элементе НКН [если таковая имеется]) схемы ЮНЕСКО по организации информации об элементах НКН, представленной в разделе 19.

###### слайд 9.

Обзор архивных документов и литературы: за и против

За:

* Документирование характеристик группы.
* Разработка истории и модели элемента НКН.
* Проработка исторического обоснования.
* Возможность понимания того, как сообщества изображались в прошлом

Против:

* Внешние по отношению к сообществу источники могут не отражать местные представления.
* Документы различаются по качеству, а доступ может быть ограничен.
* Данные могут быть неточными или создавать неполное представление.

###### слайд 10.

Наблюдение и ведение записей

Слушание и наблюдение могут оказаться весьма полезными средствами сбора информации о местных знаниях и отдельных элементах НКН. Наблюдение включает обращение внимания на действия и слова людей, в том числе на то, как они используют личное и общественное пространство и предложения, которые они вносят относительно самого перечня.

Наблюдателям необходимо осознавать свою склонность «видеть то, что они ожидают увидеть». Другими словами, предвзятые стереотипы могут привести к искажению наблюдения из-за ограниченного понимания событий.

Также наблюдатели должны быть беспристрастными при формулировке окончательных выводов об определённых событиях. Особенно важно, чтобы они избегали субъективизма и видели не только то, «что они хотят увидеть». Особенно это важно при оценке элементов НКН, в успехе которых наблюдатели заинтересованы, что ведёт к сознательному или неосознанному ошибочному толкованию событий, «подгонки» его к собственным требованиям.

В этой связи очень важно сохранение хорошо организованных, подробных полевых записей, даже в отношении перечней, в основе которых лежат иные методы, чем наблюдение и ведение записей. Их следует использовать для фиксации прямых наблюдений, сбора информации о любых задействованных элементах НКН и возникающих по этому поводку идей.

###### слайд 11.

Наблюдение и ведение записей: за и против

За:

* Наблюдение и ведение записей являются недорогими методами, даже учитывая импровизированные комментарии.
* Фиксация поведения, которое трудно зарегистрировать с помощью других методов получения информации.
* Шаги по документированию, предпринимаемые при составлении перечня.

Против:

* Исключение некоторых членов сообщества.
* Отражает точку зрения наблюдателя/лица, делающего записи.
* Может не учитывать контекст высказываний или событий.

###### слайд 12.

Интервьюирование

Интервью – это диалог между двумя или более людьми с целью изучения отдельной темы или вопроса либо более глубокого ознакомления с элементом НКН. В интервью обычно участвуют интервьюер (задающий вопросы) и респондент (отвечающий на них). Интервьюирование является неотъемлемой частью других методов получения информации, обсуждаемых в настоящем разделе.

Умение использовать популярные стили интервью может способствовать их применению для целей инвентаризации.

###### слайд 13.

Фокус-группы: за и против

Фокус-группа – это интервью, проведённое с группой людей с целью обсуждения вызывающего интерес предмета. Информация, получаемая при применении метода фокус-групп, похожа на информацию, извлекаемую в ходе сессии мозгового штурма. В связи с этим метод фокус-групп особенно полезен при определении целей и составлении плана инвентаризации. Однако для получения подробной информации об отдельном элементе НКН метод фокус-групп лучше не использовать. Подобные данные легче получить с помощью личного интервьюирования одного лица, хорошего разбирающегося в элементе.

За:

* Ведёт к совместному решению проблем.
* Эффективен с точки зрения временных и денежных затрат.
* Предоставляет равные, наряду с другими, возможности членам сообщества.
* Имеет гибкий формат.

Против:

* Метод фокус-групп не позволяет получить насколько же глубокую информацию, как разговоры один-на-один.
* Некоторые члены сообщества могут стесняться высказывать своё мнение.
* Может привести к групповому мышлению (т.е. автоматическому согласию с популярными идеями).

###### слайд 14.

Структурированное интервью: за и против

Структурированное интервью проводится между интервьюером и одним или несколькими респондентами. Представляет собой обсуждение, ограниченное определённой серией вопросов. Такой подход особенно полезен при изучении отдельного элемента НКН, понимание которого отличается у разных членов сообщества; его нельзя использовать в более глубоких исследованиях.

За:

* Позволяет выявить имеющиеся в группе различия.
* Можно избежать описания (позволяет экономить время).

Против:

* Тяжело выяснить истинные проблемы, волнующие членов сообщества, если они не могут отклоняться от вопросов.
* Не допускает включения интересных и обличительных историй.

###### слайд 15.

Полуструктурированное интервью: за и против

Полуструктурированное интервью основано на некоторых компонентах структурированного интервьюирования: у интервьюера заготовлена серия вопросов или тем для обсуждения. Однако интервью может отклоняться от предложенной схемы. Обычно полезно записывать полуструктурированные интервью при изучении областей знаний, относящихся к определённой теме. Аудиозапись обсуждается в разделе 24.

За:

* Допускает возможность сравнения.
* В то же время позволяет вставлять некоторые дополнительные комментарии или истории.

Против:

* Тем не менее, может рассматриваться в качестве метода, который в итоге представлет программу исследователей/фасилитаторов, сторонних по отношению к сообществу.

###### слайд 16.

Неструктурированное интервью: за и против

Неструктурированное интервью начинается с предпосылки, что интервьюер не определил самые важные темы для обсуждения. Поэтому интервью проводится не по схеме, а в виде естественной беседы между интервьюером и респондентом. На основе сказанного интервьюер «прощупывает» респондента и определяет сферы, требующие большей детализации и разъяснения.

За:

* Признаёт уникальную природу знаний, которыми владеет респондент.
* Контролируется членами сообщества.
* Позволяет полностью выразить идеи каждого человека.

Против:

* Легко отклоняется в сторону.
* Может тратить время на сравнительно незначительные моменты.
* Требует больше времени, чем другие приёмы.
* Может потребоваться перезапись.

###### слайд 17.

Фотосъёмка

Фотосъёмка может быть эффективным способом сбора информации, относящейся к живой и изменчивой природе нематериального культурного наследия, позволяя одновременно фиксировать процесс воспроизведения и опыт, а также пояснения всех участников. К тому же фотоснимки – это не только архивный или исследовательский материал, а активный инструмент, обеспечивающий наглядность живого наследия.

Использование фотосъёмки может послужить усилению эстетической составляющей и содержания перечня. Члены сообщества и другие люди, вовлечённые в сбор и представление информации об элементах НКН, могут фотографировать людей, места, предметы или события. Можно также включать исторические фотоснимки или снимки из частных коллекций членов сообщества. В зависимости от способа организации перечня фотоснимки могут даже служить основной формой передачи и представления элемента/перечня НКН, хотя следует помнить, что перечни должны быть всеобъемлющими и регулярно обновляемыми.

###### слайд 18.

Фотосъёмка: за и против

За:

* Придаёт дополнительную ценность словам членов сообщества.
* Имеет важное значение независимо от языка и уровня грамотности.
* Представляет элементы НКН таким образом, который невозможно достичь, используя только слова.

Против:

* Не все фасилитаторы/члены сообщества, участвующие в инвентаризации, знакомы с приёмами фотосъёмки.
* Может производить ложное впечатление.
* Некоторые члены сообщества могут испытывать дискомфорт перед камерой.
* Её использование может вызвать этические вопросы, связанные с доступом к информации.

###### слайд 19.

Совместное видео

Фильм является мощным средством передачи событий, чувств или повседневных занятий, характеризующих живые элементы НКН в определённом контексте. Благодаря использованию видео члены сообщества могут легко продемонстрировать деятельность, практики или верования, относящиеся к элементу НКН, которые в противном случае требовали бы длительных объяснений. К тому же использование видео позволяет распространять элементы НКН среди групп, владеющих другим письменным или разговорным языком, и позволяет тем самым вносить вклад в повышение осведомлённости (что является одной из главных целей Конвенции). Несмотря на определённые расходы, связанные с использованием совместного видео (например, на оборудование, и временные затраты на обучение пользованием оборудованием), видеозапись может стать средством сбора и представления информации о том, как члены сообщества практикуют элементы НКН, и что они испытывают по отношению к ним.

###### слайд 20.

Совместное видео: за и против

За:

* Передаёт действие, поэтому является предпочтительным способом фиксации событий.
* Понятно независимо от языка или грамотности.
* Позволяет передать эмоции.

Против:

* Сравнительно дорогое по сравнению с другими приёмами.
* Не все фасилитаторы/члены сообщества знакомы с оборудованием, необходимым для создания фильма.
* Некоторые члены сообщества могут чувствовать себя неловко перед камерой.

###### слайд 21.

Аудиозапись

Аудиозапись – техника, которая может использоваться при различных подходах к сбору информации. Например:

* Её можно использовать при сборе элементов НКН, где звук является определяющим аспектом (музыка, танцы, песни и т.п.).
* Её можно объединять с фото- и видеоматериалами, создавая цифровые рассказы.
* Её можно использовать для создания подкастов для расширения аудитории в интернете.
* Её можно использовать во время интервью для записи мыслей/ответов членов сообщества об элементе НКН и перечне.
* Её можно включать в проекты по совместному видео и/или использовать для поддержки повышения осведомлённости.
* Её можно использовать в архивных целях (и это может оказаться весьма ценным для сообщества в будущем).
* Её можно будет также использовать непредвиденными способами в будущем. Материал мог быть записан, имея в виду одну цель, но в будущем, в связи с решением различных проблем, эта цель может измениться.

###### слайд 22.

Аудиозапись: за и против

За:

* Может придать ценное измерение фотографиям и другим подходам к сбору и представлению информации с целью инвентаризации.
* Делает возможным перемещение фрагментов и многократное прослушивание, что очень удобно на сессиях, посвящённых обратной связи и обсуждению элементов НКН.

Против:

* Цифровые звукозаписывающие устройства и сопутствующее оборудование (микрофон, наушники, компьютер) могут быть довольно дорогими.
* Не все фасилитаторы/члены сообщества знакомы с оборудованием, необходимым для аудиозаписи.
* Перевод записей в другие форматы и/или использование их с другими средствами информации могут занимать много времени.

###### слайд 23.

Совместное картографирование

Впервые такой метод как совместное картографирование появился в рамках методологии под названием «совместная оценка сельской местности» (англ. «participatory rural appraisal» (PRA)), но он также очень подходит для инвентаризации с участием сообществ, где речь идёт о локальных практиках, поскольку он подчёркивает прозрачность и участие в составлении карт всех социальных сетей и учёт различных мнений. Карты могут также использоваться для того, чтобы помочь сообществам открыть новые способы организации межпоколенной трансляции знаний и культуры.

Совместное картографирование можно реализовать с целью документирования культурного и пространственного ландшафта сообщества и соответствующих элементов НКН. Картографирование «культурного ландшафта» (а не только пространственного) относится к характеристикам, формирующим социальные ценности, нормы, практики и духовность сообщества и соответствующего элемента НКН. Сюда относятся, например, священные места, места для танцев, обрезаний и, шире, культурное понимание ландшафтов. Совместное картографирование может помочь сбору информации о способах, благодаря которым сообщества взаимодействуют с элементами НКН, и может быть полезно при ретрансляции пространственной информации внешним учреждениям, а также при записи и архивировании местных знаний об отдельных элементах НКН.

Если брать шире, совместное картографирование даёт возможность лучше распознавать устное культурное и нематериальное наследие и выступает посредником, с помощью которого можно объяснить тесную взаимосвязь между различными видами культурного наследия, территорией и природными ресурсами, в контексте которых они зарождаются, сохраняются и передаются будущим поколениям. Совместное картографирование может усилить способность сообществ управлять своим НКН, содействуя в то же время уважению и пониманию со стороны доминирующих групп.

###### слайд 24.

Совместное картографирование: за и против

За:

* Содействует сотрудничеству и созиданию.
* Позволяет сообществам брать на себя ведущую роль в деле получения информации о местном НКН и НКН коренных сообществ, а также наглядного пространственного представления восприятий и практик.
* Позволяет заинтересованным сторонам сделать сопоставление с картографической продукцией.
* Полезно для записи и архивации местных знаний (сбора и сохранения культурной истории и знаний пожилых членов сообщества).
* Визуализирует знания сообщества об элементе НКН.

Против:

* Может быть неточным, если не используются точные измерения или последовательный масштаб; в результате не будет пользоваться авторитетом у заинтересованных сторон.
* Могут возникнуть некоторые этические вопросы, связанные с представлением священных или конфеденциальных компонентах знаний или культурного ландшафта сообщества.
* Это сравнительно сложный процесс с точки зрения подготовки и реализации, требующий определённый набор компетенций.

###### слайд 25.

Выбор метода получения информации

Исходя из вышеизложенных критериев, возникает ряд вопросов, на которые фасилитаторы, участвующие в инвентаризации с участием сообществ, должны ответить перед определением способов сбора и представления элементов НКН. Важно помнить, что нужно выбрать не один единственный приём, а для улучшения качества перечня можно использовать разнообразные методы. Настоящий список служит руководством с примерами вопросов, которые могут быть заданы в начале проекта:

* Как перечень будет организован и представлен (например, в бумажном, цифром формате, в качестве эталона и пр.)?
* Сколько отводится времени?
* Сколько из этого времени будет реально посвящено процессу получения информации? А сколько обучению?
* Каков бюджет? Есть ли какие-либо возможности дополнительного финансирования?

В конечном счёте, все программы подчиняются временным и финансовым ограничениям. В зависимости от того, что необходимо выполнить в рамках этих ограничений, подбираются наиболее подходящие методы и приёмы получения информации. Набор приёмов может и желательно должен использоваться взаимодополняющим образом, чтобы обеспечить продвижение проекта в его ограниченных временных и финансовых рамках.

* Какова стоимость рассматриваемых методов получения информации?
* Какова роль членов сообщества в процессе получения информации?

Дополнительный рассматриваемый элемент – это помощь, оказываемая сообществом. Необходимо рассмотреть также процесс обучения членов сообщества, поскольку это может позволить зафиксировать больше информации за более короткое время. Впрочем, обучающий компонент может сам по себе рассматриваться в качестве цели, которая приносит дополнительную выгоду, позволяя сообществу более активно участвовать в инвентаризации и давая возможность местным участникам совершенствовать определённые навыки, которые затем могут распространяться во всём сообществе.

* Какие методы получения информации считаются наиболее приемлемыми внутри сообщества?
* Какие методы получения информации лучше всего соответствуют целям перечня, которые сформулированы сообществом?

раздел 23

упражнение 1: таблица структуры принятия решения

#### ЦЕЛЬ:

Определите, какие методы получения информации лучше всего подходят для сбора и представления сведений об отдельном элементе (отдельных элементах) НКН на систематической основе и оценке сильных и слабых сторон приёмов получения информации, которые могут задействоваться.

#### ВРЕМЯ:

1 час

#### МАТЕРИАЛЫ:

* Схема проведения инвентаризации ЮНЕСКО или существующая государственная схема, разработанная в разделе 19 или 20
* Раздел 23, Раздаточный материал 1: Таблица структуры принятия решения
* Раздел 23, Раздаточный материал 2: Глоссарий к разделу 23

#### порядок проведения:

* Разделите участников на группы.
* Попросите участников перечитать схему инвентаризации, разработанную в разделе 19 или 20. Поручите участникам проработать прилагаемую таблицу структуры принятия решения, чтобы определить, какой метод получения информации лучше всего подходит для идентифицированных элементов НКН. Таблица призвана служить отправной точкой для рассмотрения других вопросов, которые могут помочь установить требования к сбору информации.
* После проработки участниками таблицы структуры принятия решения попросите их представить, как они могут приступить к сбору информации об элементе(-ах) НКН. Попросите обсудить их в качестве группы способы преодоления таких проблем как ограниченный бюджет или неравный доступ к определённым технологиям в рамках сообщества.
* Снова соберите участников в большую группу. Пусть каждая группа по очереди представит свои выводы.
* Обсудите выбранные методы получения информации в большой группе, позволяя участникам выделять сильные и слабые стороны различных предложенных подходов к каждому из элементов НКН.
* Попросите группу выбрать вместе 2-3 приёма, которые будут подробно рассмотрены в разделах 24-28, учитывая предстоящую полевую практику (например, фотосъёмку, аудиозапись и интервьюирование).

#### подсказки и варианты выбора:

Поскольку участники работают согласно схеме, они могут посчитать, что определённые вопросы не соответствуют в точности единственной категории, а находятся где-то посередине. Это отлично. Схема предназначена для того, чтобы просто служить «подводкой» к какому-либо методу получения информации.

*Источник*: CTA, 2010, Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication. CTA, The Netherlands and IFAD, Italy (ISBN: 978-92-9081-446-7).

1. . Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)